

Thierry Machuel

Paroles contre l'oubli

Sur des textes de détenus
de la Prison Centrale de Clairvaux

pour chœur de chambre à voix mixtes

opus 57

Editions Musicales du Tremble

I

Dans le miroir du temps se reflète un visage
que les doigts recherchent pour lui donner un âge.
On fouille le passé, implorant le repère,
tout paraît cassé, le regard s'y perd.
Donnez-moi autre chose que le vide,
je refuse l'image de ces rides,
tout ce que je vois me blesse,
rien ne me rappelle ma jeunesse.
Pourquoi tout s'est enfui,
ma mémoire est dans l'oubli !

Pierrot

II

J'avais une vie de rêve,
beaucoup de gens qui m'aimaient.
Depuis toutes ces années,
ça a bien changé.
Plus de nouvelles,
à part de temps en temps.
Ça s'est réduit au néant.
 Qui j'étais,
je commence à l'oublier.
Tout mon passé
n'est plus qu'un vague souvenir.
Je ne me rappelle
presque plus rien.
Tous les proches sont partis.
Je fais partie de l'oubli.
J'ai oublié moi-même
 qui j'étais.

Je n'ai plus
tous ces sons familiers à mes oreilles.
Il ne me reste
que le son des verrous.
Où sont passés
 le bruit des oiseaux de mon enfance,
 l'aboïement des chiens?
Même le vent,
je ne l'entends plus.
J'ai oublié tout ça
pour me retrouver dans ce silence.
 J'entends le silence.

...

Jacky S.

III

Tapi dans l'obscurité
Telle une ombre ... luttant pour sa survie
Suspendu au filament de la mémoire
Un son... un parfum... une saveur exaltante.
Un réflexe pour que la lumière jaillisse.

...

Eric

IV

Egunero
lanera bidean
kartzelaren aurretik pasatzen naisenean
eta egunero
ez nuen ulertzen
nola ulertzen dugun
hau guztia.

Eta orain,
orain barruan nagoela,
oraindik ez dut ulertzen.

Traduction

Tous les jours
j'allais au travail
en passant devant la prison
tous les jours,
et je ne comprenais pas
comment comprendre tout cela
et maintenant
maintenant que je suis dedans
je continue à ne pas comprendre.

...

Kirru

V – L'oubli

Nous pourrions en dire des choses
... le concernant
On pourrait essayer d'expliquer
son raisonnement, version psychanalyse ...
Mais non restons réaliste simpliste ...
Il s'invite ou on l'invite, l'oubli.
C'est une échappatoire, une défaillance humaine.
Il repose comme il énerve,
on le recherche ou l'on s'échappe d'un embarras avec lui.
Il est bien l'oubli, c'est un néant, pas bien méchant.
Que dire d'autre de lui ...
C'est déjà un oubli.

Franck

VI

...

Ces âmes, nos âmes, nourries dès l'apparition du jour
jusqu'au recouvrement nocturne, de ce que les illusions
servent par désir de quelque chose qui s'émiette et se
poussiérise, n'apaise jamais et a faim de néant.
Voisines au cours des repas aux couverts argentés
d'orgueil, des sœurs macabres qui leur parlent par
intermittence l'idiome des mirages et celui de l'éphémère.
Vagues, hallucinées par les rêveries d'un destin peint de la
fluorescence des poésies déclamées dans les vallées de
l'égarement ...

...

Elles auraient glissé avec fluidité et sans obstacle,
enveloppées d'une sensation de tendresse doucement
mensongère, vers la demeure de l'oubli et de la
perdition...

Etape ultime, franchissement irréversible, gouffre des
naufragés ... emportant le souvenir de leurs passages et
de leurs œuvres désertiques, cailloutés de passions qui
pèsent sur le profond et interminable enfoncement dans
une mémoire qui ne parlera qu'autour d'une balance
dressée. Nul pour percevoir dans l'intérieur de leurs
habitacles corporels, des cœurs cernés, enchaînés,
cadenassés et scellés jusqu'à ce que toute formule
prétentieusement magicienne ne puisse briser le
moindre maillon...

Des âmes, des hommes qui courent sur le tracé d'un
chemin...

S-M.

VII

Je veux oublier ces parfums enivrants,
ce vent qui traverse les barreaux
de ma cellule
pour me rappeler
mes années de liberté.

...

Je veux oublier ...
mes pensées ...
son visage.
J'aimerais oublier
tout simplement la vie,
mais on ne peut pas oublier
de respirer !

...

Adrien V.B.

VIII

Dans le fracas de mes souvenirs,
Je sens mes pensées s'emmurer
Sans même les sentir
Serait-ce une façon de les oublier?
Repoussant ma réalité
En écoutant les termes, là où je souris
Qui peut me répéter
Que je suis condamné à vie!
Paradoxe des mots,
Quand on vous enterre,
Dans l'ombre des murs où tout se resserre.
Je perds mes plus belles images
Mon esprit s'égare dans un nuage
Mes rires n'ont que la couleur du gris
Ils se cognent au froid de l'oubli

Dumè A.

IX

Jusqu'à ton nom
S'en est allé,
Ultime fragrance
D'essence,
D'identité
Ensevelie
Au plus profond
D'on ne sait quel tréfonds.
Et te voici réduit
À non-étant,
Dénié dans ta réalité,
Piètre fragment
D'humanité
Insignifiantifiée.

Et me voilà
Enfermé dans l'oubli
Maintenant que tu es partie,
Avec pour reliquat
Le non-choix
Nostalgie ou furie,
Est-ce que tu t'en soucies ?

...

Régis S.

X

Ez dut ahaztu neure nortasuna,
Diedanei maitasuna
Noiz eta zergatik hona iritsi nintzen,
Nondik nentorren ezta nora joan nahi dudan ;
Nor daukadan bidelagun ezta nork traba egiten didan ;
Bidean erori eta gogoan daramatzadanak.
Ezta eurei eskeiniko diedala askatasunez beteriko egun gorri hura.
Ahantzi ezkerro : ez nintzateke ni!

Traduction

Je n'ai pas oublié mon identité
Je n'oublie pas l'amour des autres
Quand et pourquoi je suis arrivé ici
D'où je viens et où je veux aller
Qui j'ai pour ami dans le chemin
Et qui m'empêche
Je porte dans mon souvenir
Ceux qui sont tombés dans le chemin
À eux j'offrirai la liberté
Quand viendra ce jour rouge.
Si j'oubliais cela, je ne serais plus moi.

Agustin F.A.

♩ = 68
Très articulé, du chuchotement au cri

VI

Texte : S-M.
Musique : Thierry Machuel

S

A

T *ppp* Ces âmes nos âmes nourries dès l'apparition du jour jusqu'au recouvrement nocturne

B

S *ppp* Ces âmes nos âmes nourries dès l'apparition du jour jusqu'au recouvrement nocturne

A

T de ce que les illusions servent par désir de quelque chose qui s'émiette et se poussière n'apaise jamais

B

S ⁷ de ce que les illusions servent par désir de quelque chose qui s'émiette et se poussière n'apaise jamais

A

T et a faim de néant Ces âmes nos âmes voisines au cours des repas

B *pp* Ces âmes nos âmes nourries dès l'apparition du jour jusqu'au recouvrement nocturne

10

S *et a faim de néant Ces âmes nos âmes voisines au cours des repas*

A ***p** Ces âmes nos âmes nourries dès l'apparition du jour, jusqu'au recouvrement nocturne,*

T *aux couverts argentés d'orgueil, des sœurs macabres qui leur parlent par intermittence l'idiome*

B *de ce que les illusions servent par désir de quelque chose qui s'émiette n'apaise jamais a faim de néant*

13

S *aux couverts argentés d'orgueil, des sœurs macabres qui leur parlent par intermittence l'idiome*

A *de ce désir de quelque chose qui n'apaise jamais a faim de néant Ces âmes nos âmes*

T *des mirages et celui de l'éphémère Ces âmes nos âmes vagues, hallucinées par les*

B *Ces âmes nos âmes voisines argentées d'orgueil, des sœurs macabres qui leur*

16

S *des mirages et celui de l'éphémère Ces âmes nos âmes vagues, hallucinées par les*

A *vagues, hallucinées par les rêveries d'un destin peint de la fluorescence des poésies déclamées*

T *rêveries d'un destin peint de la fluorescence des poésies déclamées dans les vallées de l'égarément*

B *parlent par intermittence l'idiome des mirages et celui de l'éphémère Ces âmes nos âmes*

cresc.

19

S *la fluorescence des rêveries déclamées dans les vallées de l'égarement* | *Ces âmes nos âmes*

A *dans les vallées de l'égarement* | *Ces âmes nos âmes* | *glissant avec la fluidité d'une*

T *Ces âmes nos âmes* | *glissant avec fluidité et sans obstacle* | *enveloppées d'une*

B *vagues, hallucinées par les rêveries déclamées dans les vallées de l'égarement, enveloppées d'une*

22

S *enveloppées de* ***ff*** | *tendresse doucement mensongère vers la demeure de l'oubli et de la perte*

A *sensation de* ***ff*** | *tendresse doucement mensongère vers la demeure de l'oubli et de la perte*

T *sensation de* ***ff*** | *tendresse doucement mensongère vers la demeure de l'oubli et de la perte*

B *sensation de* ***ff*** | *tendresse doucement mensongère vers la demeure de l'oubli et de la perte*

25

S ***mf*** (imiter le vent)

A ***mf*** (imiter le vent)

T ***mf*** (imiter le vent) *solo très librement* ***mf*** [o] 3

B ***mf*** (imiter le vent)

29

S

A *p* Etape ultime franchissement irréversible gouffre des naufra

T Reprise bouche fermée

B *p* Etape ultime franchissement

32 *mp*

S Etape ultime franchissement irréversible gouffre des naufragés emportant le souvenir de leur

A gés emportant le souvenir de leur passage et de leurs œuvres désertiques cailloutés de passions qui

T *mf* Etape ultime franchissement irréversible gouffre des naufra

B irréversible gouffre des naufragés emportant le souvenir de leur passage et de leurs œuvres désertiques

35 rit. . . . ,

S passage et de leurs œuvres désertiques cailloutés de passions qui ne parlera qu'autour d'une balance dressée

A pèsent sur le profond et interminable enfoncement dans une mémoire qui ne parlera qu'autour d'une balance dressée

T gés emportant le souvenir de leur passage et de leurs œuvres cailloutées autour d'une balance dressée

B cailloutés de passions qui pèsent sur l'interminable mémoire qui ne parlera qu'autour d'une balance dressée

accel. *dim.* *A T°*

S ³⁸ Nul pour percevoir dans l'intérieur des cœurs cernés, enchaînés, jusqu'à ce qu'aucune formule

A Nul pour percevoir dans l'intérieur de leurs habitacles corporels, des cœurs cernés, enchaînés, cadenassés et

T Nul pour percevoir des cœurs cernés, jusqu'à ce qu'aucune ne puisse briser le moindre maillon

B Nul pour percevoir dans l'intérieur de leurs habitacles, des cœurs cernés, enchaînés, cadenassés, jusqu'à

S ⁴¹ ne puisse briser le moindre maillon ,

A cellés jusqu'à ce qu'aucune formule prétentieusement magique ne puisse briser le moindre maillon

T

B ce qu'aucune formule magique ne puisse briser le moindre maillon

S ⁴⁴ *pp* Des âmes des hommes qui courent sur le tracé d'un chemin

A *pp* Des âmes des hommes qui courent sur le tracé d'un chemin

T *pp* Des âmes des hommes qui courent sur le tracé d'un chemin

B *pp* Des âmes des hommes qui courent sur le tracé d'un chemin

X

Texte : Agustin F.A.
Musique : Thierry Machuel

$\text{♩} = 72$

de moïto à [a] ouvert, comme un cri venant de très loin

ppp

S

Mez.

A *mf*
[o]

T *mf*
[o]

Bar.

B

pieds hommes

S *pieds femmes*

Mez. *f*
Ez dut a-haz - tu neu - re nor-

A

T

Bar. *f*
Ez dut a-haz - tu neu - re nor-

B *rythmé, sec p* a-haz - tu ez dut a-haz - tu ez dut ez

6 *pp*

S

Mez. *3*
ta - su - na, Di - e - da - nei mai - ta - su - na,

A

T

Bar. *3*
ta - su - na, Di - e - da - nei mai - ta - su - na,
dut a - haz - tu ez dut a - haz - tu ez dut ez dut a - haz - tu

B

8

S

Mez. *f* Noiz e - ta zer - ga - tik ho - na i - ri - tsi nin - tzen, *mf* Non - dik nen -

A *f* *mf*

T *f* *mf*

Bar. *f* *mf*
Noiz e - ta zer - ga - tik ho - na i - ri - tsi nin - tzen, Non - dik nen -
mf a - haz - tu ez dut a - haz - tu ez dut ez dut a - haz - tu ez dut a - haz - tu ez dut ez

B

10

S

Mez.

A

T

Bar.

B

tor - ren ez-ta no-ra jo-an na-hi du-da[n]

Ez dut

Ez dut

tor - ren ez-ta no-ra jo-an na-hi du-da[n]

dut a-haz - tu ez dut a-haz - tu ez dut ez

(pieds)

12 *cresc.*

S

Mez.

A

T

Bar.

B

(pieds)

a - - - haz - tu neu - - - re nor-

a - - - haz - tu neu - - - re nor-

(pieds)

14

S

Mez. *ff*
Nor dau - ka - dan bi-de - la - gun ez - ta

A
ta - - - su-na, nor - ta - - - su-na,

T
8 ta - - - su-na, nor - ta - - - su-na,

Bar. *ff*
Nor dau - ka - dan bi-de - la - gun ez - ta

B *f*
a-haz - tu ez dut a-haz - tu ez dut ez dut a-haz - tu ez dut a-haz - tu ez dut ez

16 *dim.* *pp* *rester piano*

S
nork tra-ba e-gi-ten di - dan

Mez.
nork tra-ba e-gi-ten di - dan

A
[o] nor - ta - - - su-na,

T
8 [o] nor - ta - - - su-na,

Bar.
nork tra-ba e-gi-ten di - dan

B
dut a-haz - tu ez dut a-haz - tu ez dut ez

18

S

Mez. *avec émotion*
mp
Bi - de - an e - ro - ri e - ta go - go - an da - ra - mat - za - da -

A *p*
[n] Di -

T *p*
[n] Di -

Bar. *mp*
Bi - de - an e - ro - ri e - ta go - go - an da - ra - mat - za - da -

B *pp*
a - haz - tu ez dut ez dut a - haz - tu ez dut a - haz - tu ez dut ez

cresc.

20

S [m] (pieds) ♯ ♯ ♯ ♯

Mez. nak.

A *3*
e - da - nei mai - ta - - - su - na,

T *3*
e - da - nei mai - ta - - - su - na,

Bar. nak.

B (pieds) ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯

22

p

S

Mez.

A

T

Bar.

B

Nor dau - ka - dan bi - de - la - gun Bi -

Nor dau - ka - dan bi - de - la - gun Bi -

Ez -

Ez -

24

S

Mez.

A

T

Bar.

B

ta eu-rei es-kei-ni-ko di - e - da - la as-ka-ta-su-nez be-

de - an e - ro - ri bi - de - an e - ro - ri bi -

de - an e - ro - ri bi - de - an e - ro - ri bi -

ta eu-rei es-kei-ni-ko di - e - da - la as-ka-ta-su-nez be-

f a-haz - tu ez dut a-haz - tu ez dut ez dut a-haz - tu ez dut a-haz - tu ez dut ez

26

S

Mez.

A

T

Bar.

B

te - ri - ko e-gun gor-ri hu - ra. A -

de - an e - ro - ri e - ta go - go - an e -

de - an e - ro - ri e - ta go - go - an e -

te - ri - ko e-gun gor-ri hu - ra. A -

dut a-haz - tu ez dut a-haz - tu ez dut ez dut a-haz - tu ez dut a-haz - tu ez dut ez

fff

ff

ff

fff

ff

fff

28

S

Mez.

A

T

Bar.

B

han - tzi ez - ke - ro: ez nin-tza-te-ke ni!

ta go-go-an da-ra-matza-dan-ak.

ta go-go-an da-ra-matza-dan-ak.

han - tzi ez - ke - ro: ez nin-tza-te-ke ni!

dut a-haz - tu ez dut a-haz - tu ez dut ez dut a-haz - tu ez dut a-haz - tu ez dut ez

ff